



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E  
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Favrer 2015

---

### **Charas lecturas, chars lecturs**

Ils 17 da december 2014 è il scrivent rumantsch, **Vic Hendry**, morts a Schaffusa en l'auta vegliadetgna da 94 onns. Schebain ch'el ha vivì pli che la mesadad da sia vita en la Bassa è el adina stà lià a ses origin muntagnard. Lià el senn dil pled buc mo che el saveva danunder che el vegni. Er el senn che quel fatg liava el en sentiment e patratg na betg mo sco dad avair terra franca sut ils pes, mabain per part era sco in liom che sa chavistrava magari tranter sias chommas. Il stretg pensar religius da lura e là na ha el betg tratg davos dies giu. El ha inamesa vita fat la lutga cun quella realitad. Quels da mia posa sa regordan forsa anc da sias contribuziuns en la *Gasetta Romontscha* da lura, - per il pli en furma da poesia - co el sa spruvava d'exprimer sias miserias da s'allontanar da quest stretg patratgar e tuttina sa sentir bain. El ha mai fatg quai lev a sasez. Forsa ha el uschia era gidà autras e auters da na betg simplamain rumper cul passà, mabain laschar enquagliar quai che schabegia cura che dumesti ed ester, vegl e nov, autoritar ed emancipaziun sa cruschen. Sias ovras vegnan a cumpagnar blers da nus adina puspè.

*Ciril Berther*

### **Lothar Deplazes è mort**

Quest titel hai legì mesemna ils 4 da favrer en LQ, dus dis suenter sia mort. Lothar Deplazes è betg stà per mai en emprima lingia il um da la scienza, era sche sias prestaziuns sco istoricher e linguist èn stadas grondas. Na per mai è el stà quel um che ha scrit quel cudesch da poesias, *Enzennas dil cunfar*, che stà pront sin la curuna sper mes letg.

En el Fegliet da settember 2003 avevan nus publitgà sia poesia *Fatgs*. El aveva prelegì quella en occasiun dal colloqui rumantsch a l'universitad da Turitg. Per mai è ella stada ina poesia che m'ha fascinada, che m'ha fatg reflectar sur da mamez, sur da nossa vita da mintgadi. Dumondas senza respostas, patratgs che vegnan e van. Patratgs d'ina persuna fitg profunda. Suenter curta e greva malsogna è el mort en la vegliadetgna da 75 onns.

*Cilgia Vital*

Il tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun è questa giada: "Chasa e cuschina".

## Il pled dal president

Charas lecturas, chars lecturs,

En emprima lingia vuless jau engraziar a tuts e tuttas che legian regularmain noss fegliet ed en il medem mument era a noss instancabel redactor *Ciril Berther* per sia gronda lavur.

Mia dumonda è: Tge pudain nus da la diaspora far per gidar a mantegnair il rumantsch? (stgisai che jau prend si quel tema anc ina giada. Ma per mai è quai in tema essenzial!)

**En emprima lingia stuain nus duvrar pli bler sco pussaivel noss linguatg.** En famiglia cun ils uffants e biadis, cun parents, conuschents e cun amis, ma era cun persunas dad auters linguatgs. En in SMS d'ina lingua estra pudain nus tuttina scriver in *bun di*, in *allegra*, in *chars salids*, in *a revair* u auters simpels plects rumantschs. Era sin il respundider automatic dal telefonin po ins dir per exempel: *"allegra pel mument sun betg cuntanschibel, aber sie können eine Nachricht hinterlassen, grazia fitg"*.

**Nus stuain dar enavant il rumantsch a nossas generaziuns futuras activ u almain passiv.** Per ils uffants n'è quai betg in problem da discurrer pliras linguas. Jau enconusch bleras famiglias che han manchentà da discurren cun lur uffants rumantsch e obtegnan pli tard dad els reproschas.

**Fat part e fat enconuschent ils curs da rumantsch per uffants (Turitg, Basilea e.u.v)** Ina grondiusa chaussa iniziada da persunas privatas cun sustegn da l'URB e da la Lia Rumantscha. Animai da prender part per pudair cuntinuar cun quels ils proxims onns. L'URB e la LR dattan ulteriuras infurmaziuns.

**Tadlai il radio rumantsch e guardai las emissions televisivas.** In pitschen studio emetta magnificas emissions cun in aut nivel. Dapi che nus retschavain il radio sur DAB è il radio rumantsch derasà fitg vast. Il radio e la televisiun rumantscha promovon l'enclatga per tut ils idioms e anc per il Rumantsch Grischun.

**Fatg part ad occurrenzas da lingua e cultura rumantscha.** Cumprai e legiai cudeschs rumantschs or da nossa grondiusa libreria da la Lia Rumantscha. Ils colloquis organisads da *Mevina Puorger* a l'universitad da Turitg èn fitg interessants e dad aut nivel. Era nossas occurrenzas da l'URB ad Oerlikon cun musica, referats e discurs cun enconuschentas personalitads rumantschas che vivan en la diaspora, èn remartgablas. Il program da las activitads culturalas rumantschas in summa è fitg vast. Guardai en el fegliet, legiai la Quotidiana, tadlai il radio rumantsch e fat part activamain a nossa viva cultura rumantscha.

Voss president  
Jon Carl Tall

**En questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns.**

### ***Oz l'intervista cun Anna Mengiardi, scolasta ed actura e manadra da projects da teater***

Sin il quart plaun dal imposant edificium da la scola Hirschengraben nua che *Anna Mengiardi* dat uras d'instrucziun rumantscha essan nus sa scuntrà. Ella e sias collegas, *Nora Honegger* e *Victoria Mosca*, preparavan la lecziun dil suentermezdi. Ina grupp d'uffants da scolina arriva plan a plan en la stanza da scola. Da quella anora vesan ins quasi fin la chadaina dil Tödi. Cun ils uffants da las classas pli autas fan las scolastas l'experiencescha sco dapertut: Quels han massadas da far sper la scola. Lura han i per part era il squitsch da prestaziuns supplementaras per puder cuntanscher il gimnasi. Ord quest motiv ston i desister da las lecziuns rumantschas. Mo ina entschatta han i tuttina fatg. Las scolastas èn plain fidanza.

### **Anna Mengiardi, co vesa Vossa biografia ora?**

Jau sun naschida en Engiadina Bassa ad Ardez. Là hai frequentà la scola primara e lura il gimnasi al Institut Otalpin a Ftan. Silsunter hai studegià a la Scola Auta da Pedagogia a Cuira. Lura hai lavura trais onns sco magistra da scola primara. Per ina midada totala en mia vita hai jau procurà cun la scolaziun per teater da moviment "*comart*" a Turitg. Sper il pensum parzial da scolasta hai manà sco collavuratura libra al Junges Schauspielhaus a Turitg curs da teater per giuvenils. La stad 2014 hai fundà ensemen cun 5 amis la cumpagnia "*Stradini*" che fa teater sin via.

### **Tge è Vossa occupaziun oz?**

Ina mesadad da mia occupaziun è la scola. Jau na sun scolasta da classa, mabain activa en differentas classas en in uschenumnà "teamteaching". E lura anc las uras da rumantsch per uffants da famiglias bilinguas a Turitg e conturns che vegnan purschidas dapi dacurt da la Lia Rumantscha. L'autra mesadad è il teater. Per il mument organisesch la turnea 2015 per *Stradini* che vegn ad avoir lieu questa stad. Nus vegnin ad esser en gir en regiuns periferas da la Svizra, er en Engiadina, cun in toc per uffants e creschids. Noss busin oldtimer è mez da transport e tribuna en ina. ([www.stradini.ch](http://www.stradini.ch))

### **Tge èn las sfidas principalas per Vus en Vossa professiun?**

La sfida essenziala sco scolasta è per mai da chattar la dretga ballantscha tranter porscher e pretender. Quant enavant dovran ils uffants in program definì, miras definidas, reglas definidas da sur engiu e quant enavant poss integrar ils uffants en las decisiuns, pia dar autonomia? Jau sun l'istanza tranter uffant e sistem scolastic cun pretensiuns, normas e notas che na sa cunfan savens avunda betg cun l'aspectativa da l'individualisaziun da mintga uffant. Ma jau hai ina gronda fortuna dad esser engaschada in ina scola nua che il manader da scola ed il team sun adina qua per sustegn e cussegl.

### **Sco stais visavi il rumantsch?**

Rumantsch è mia lingua materna, mia lingua dal cor, per uschè da dir trais quarts da mia identificaziun. Jau sun creschida si a partir da circa sis onns bilingua. Ma tudestg ha mai propi giu in'eguala impurtanza. Sche jau giog teater e discurs tudestg na es quai dal tut uschè genuin natiral e stget sco sche jau poss giugar en rumantsch. E sa chapescha per emprender autras linguas sco talian, franzos e spagnol è il rumantsch stà in grondius agid, era per l'anglais. Esser rumantscha es quasi in bul dad uncat. Saja en la Svizra Bassa u ordaifer noss pajais, jau retschaiv adina interess ordvart positiv sche jau dun part che jau saja rumantscha. In bonus gratuit! In status privilegià.

### **Co s'infurmais Vus da quai che capita el territori rumantsch?**

Jau hai fasas che taidl radio rumantsch. Ed il "radio da famiglia" sche jau telefon cun mes geniturs u pass qua u là puspè ad Ardez per in per dis. Qua tras intervegn jau tge che curra e passa en tiara rumantscha. Ma sinceramain jau na sun betg orientada ordvart bain da quai che capita "casü". Televisiun n'hai betg.

### **Tge è Voss opiniun visavi il rumantsch grischun?**

Il RG es in fuond in concept che vul unir ils rumantschs. Quai sustegn jau cumplettamain. Uniun ha fin ussa adina rinforzà. La parallelitad cul tudestg da scrittira ed il tudestg-mundart na es però betg dal tut dada cun quai che RG na vegn betg propi discurrì en la vita quotidiana. Quai es però in process che ha fin ussa fat in grond svilup ils ultims onns. Jau pens qua surtut vi dal radio rumantsch che emetta novitads en RG, in exempel da blers che simplifitgescha l'organisaziun tranter ils idioms. Pertutgant l'instrucziun ad uffants da set onns ensi es però dumandà fitg bler sentiment e chapientscha per na betg volver la motivaziun da la lingua ni schizunt stgaffir frustraziun. Tut tenor tge curriculum linguistic ch'in uffant maina cun sasez po i esser adattà o betg. Jau hai dà scola en Engiadin'Ota e senti plainamain lur resistenza vers quel tema.

### **Quant impurtant ès i da dar enavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?**

Insumma, per exister enavant vegn quai ad esser essenzial. Quai che è decisiv è ch'ils uffants emprendan rumantsch en famiglia. Curs da rumantsch, sco noss curs per uffants ord famiglias da rumantschs en la bassa èn in bun agid per geniturs ed uffants. Ma il principal prestan ils geniturs.

### **Anna Mengiardi, grazia fitg per l'interessant discurs**

*Ciril Berther*

## ***Musica da Gion Antoni Derungs***

Il 6 da settember dal 2015 avess il cumponist Gion Antoni Derungs che ha bandunà nus il 4 da settember 2012 savì festegiar ses 80avel natalizi. Ord quest motiv ha la “*Fundaziun Gion Antoni Derungs*” previs occurrenz per regurdar en moda speziala a l’ovra voluminusa dal grond cumponist contemporan rumantsch cun irradiaziun internaziunala. La finamira speziala da la fundaziun è da far enconuscent l’ovra musicala da Gion Antoni Derungs anc pli ferm sur ils cunfins dal Grischun ora. Sia ierta musicala na astgi betg sfundrar els archivs, mabain duai cuntanscher ils umans. In scopo principal da la fundaziun è da svegliar l’interess per la musica da Gion Antoni tar dirigents ed intendants en Svizra ed el exterior .

In accent principal da la fundaziun en l’onn 2015 èn ils concerts da giubileum per il 80 dal cumponist Gion Antoni Derungs. L’emprim ha lieu a Berna il 2 da zercladur en il Casino.

### **Concert per il 80avel natalizi da Gion Antoni Derungs**

2 da zercladur 2015 a las uras 19.30 a Berna, Casino, sala gronda

#### ***Program da concert***

Sinfonia Nr. 6 op. 153 (PRIMAUDIZIUN)

Concert per clavazin nr. 2, per clavazin ed orchester op. 109

Chanzuns d’amur op. 148

Sis chanzuns popularas rumantschas; en tudestg, “Freud und Leid” per sopran, bariton ed orchester.

Sauts Grischuns op. 171, per orchester. Tenor vegls motivs e recepts

*Andrea Wiesli* clavazin

*Muriel Schwarz* sopran

*Ruben Drole* bariton

Orchester da la Südwestdeutsche Philharmonie

Direcziun: *Mario Schwarz*

#### ***Preavis***

#### **Concerts a Constanza e Turitg**

*Mardi il 10 da november 2015, Constanza, Lutherkirche*

*Mesemna il 11 da november 2015, Turitg, baselgia St. Peter*



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E  
DALS RUMTNTSCHS EN LA BASSA

## INVIT

### A LA RADUNANZA ANNUALA

**DALS 6 DA ZERCLADUR 2015, A LAS 10.15 A TURITG**

USTARIA NEUMARKT, NEUMARKT 5, 8001 TURITG

*Per la part tematica savain nus beneventar*

*Jon Erni, manader d'affar e commember da la direcziun da Microsoft*

### **Curs da rumantsch per uffants a Turitg**

Dapi l'atun 2014 porscha la QUARTA LINGUA in curs per uffants ord famiglias rumantschas en la cità da Turitg e proxim conturn. Durant mintgamai duas lecziuns per emna vegnan il uffants instrui conform al stgalim en il linguatg rumantsch.

Il curs da linguatg e cultura ha lieu mintgamai la mesemna da las 14.15 fin las 16.15. Datas dals curs fin stad 2015 èn: Ils 4, 11, 18. & 25. Mars; 1 Avrìgl; 6, 13, 20. & 27. Matg; 3, 10, 17 & 24 Zercladur; 1 Fanadur.

Igl access al curs è pussaivels da tut temp – annunzia: [uffants@rumantsch.ch](mailto:uffants@rumantsch.ch)

L'instrucziun en duas gruppas (scoletta ed emprima classa / secunda fin sisavla classa) ha lieu en la scola a Hirschengraben 46, 8001 Turitg.

Ils custs per il curs munta per onn ed uffant a frs. 100.--

**Chor Uniun Grischuna Sogn Gagl**

***C o n c e r t***

***“Derungs e Derungs”***

Direcziun: *Manuela Bühler*

Dumengia, ils 3 da matg 2015 a Sogn Gagl  
Baselgia St. Fiden a las 17.00

### **Inscunter interrumentsch**

Gievgia, ils 3 da mars 2015, a partir da las 19.00

**Giesserei Oerlikon**, Birchstrasse 108, Zürich-Oerlikon

Giast da la saira: *Jon Fanzun*, stabschef e collavuratur persunal dal cusseglier federal *Didier Burkhalter*.

*Roman Deuber* accumpogna musicalmain tras la scuntrada

*Proxims inscunters*: 11 da zercladur e 3 da settember 2015

### **„Las flurs dil di“**

*Teater rumantsch da Arno Camenisch a Turitg*

Mesemna, ils 5 e sonda, ils 6 da zercladur, el teater „Keller 62“,

Rämistrasse 62, 8001 Turitg, Reservaziun: Telefon 044 253 27 55

e-mail: reservation@keller62.ch

### **Famiglia Sursilvana Zug e conturn**

Gliendisgis, ils 23 da fevrer 2015 ell’ustria “ChaCha” a Zug

(el Metalli dovostier, dalla vart via industria)

Mesjamna, ils 6 da matg 2015

Margis, ils 15 da settember 2015

Mesjamna, ils 2 da december 2015

} ca. alles 19.30

Cerca duas jamnas avon survegnis vus in’invitaziun pli detagliada

Contact : Lidia Deuber-Casutt: 079 305 07 10 ni

Marionna Schwerzmann-Desax: 079 484 06 79.

### **Sursilvans a Solothurn**

Gievgia, ils 12 da mars a las 19 00 Top Center Bellach.

Allmendstrasse 10, 4512 Bellach; tel. 032 618 32 33

Gievgia, ils 21 da matg da las 14.00 - 17.00

Dumengia, ils 23 d’uost 2015: Solver

Informaziuns:

Alfons Tuor, telefon: 032 618 23 08 / 079 138 64 25;

Maria Barla Féraud, telefon: 032 623 10 50 / 079 395 77 21

### **Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg**

Venderdis, ils 6.3.2015 Sera da Bowling cun Spaghettis a Wetzikon

Venderdis, ils 8.5.2015 Spassegiada atras la val da Meilen tochen a  
Toggwil ell’ustria Alpenblick

Venderdis, ils 3.7.2015 Sera cun bastiment sin nies bi lag da Turitg.

Contact: Barbla Brunner tel. p. 044 920 2867, natel 079 286 02 76

Astrid Decurtins tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35

mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

## ***Rumantschs ladins dal Rigi***

Il program dil onn nov na era betg anc avant maun a la fin da redacziun.  
Infurmaziuns sut: [www.rumantschsladinsrigi.ch](http://www.rumantschsladinsrigi.ch)

### **UNIVERSITAD DA TURITG SEMESTER DA PRIMAVERA 2015**

**COLLOQUI RUMANTSCH  
AUTUR/AS CUN LUR  
NOVAS PUBLICAZIUNS**  
en discussiun cun Mevina Puorger

*mardi • 17 marz 2015*

**Nicolaus Caduff davart**

**Toni Halter *Culan da Crestaulta, roman historic***

*mardi, 14 avrigl 2015*

**Attilio Bivetti**

**Nuot Nes, raquints criminels**

*mardi, 12 matg 2015*

**Rut Bernardi**

**Geschichte der ladinischen Literatur**

Il colloquis han lieu da las 18.15h a las 19.45h  
a l'Universitad da Turitg, edifizii principal, plan E stanza 18  
(per infurmaziuns: [mevina@rom.uzh.ch](mailto:mevina@rom.uzh.ch) / tel: 078 772 32 28)

---

#### **Impressum:**

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:  
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: [cirberther@bluewin.ch](mailto:cirberther@bluewin.ch)

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: [liarumantscha@rumantsch.ch](mailto:liarumantscha@rumantsch.ch)

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: [www.uniun-urb.ch](http://www.uniun-urb.ch)

Data da l'ediziun: favrer 2015

Data da la proxima ediziun: matg 2015